KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 19.4.2004
KOM(2004) 252 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Partnerskabs- og samarbejdsaftalen (PSA) mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og **Ukraine** på den anden side er en blandet aftale, som trådte i kraft den 1. marts 1998, dvs. før udvidelsen af Unionen med Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Ungarn, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik. Det er derfor nødvendigt at knytte en protokol til PSA om de ti nye medlemsstaters tiltrædelse af aftalen i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, i tiltrædelsesakten, der er knyttet til tiltrædelsestraktaten af 16. april 2003. Protokollen indeholder også en række tekniske tilpasninger som følge af institutionelle og juridiske udviklinger i Den Europæiske Union.

Den 8. december 2003 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne med Armenien, Aserbajdsjan, Belarus, Georgien, Kasakhstan, Kirgisistan, Moldova, Den Russiske Føderation, Turkmenistan, Ukraine og Usbekistan om indgåelse af protokoller til partnerskabs- og samarbejdsaftalerne.

Forhandlingerne med **Ukraine** er siden ført til ende. Teksten til den forhandlede protokol er vedlagt.

Vedlagte forslag gælder 1) en rådsafgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af protokollen og 2) en råds- og kommissionsafgørelse om indgåelse af protokollen.

Kommissionen foreslår, at Rådet:

- træffer afgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af protokollen på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne

- indgår protokollen på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne og giver sin godkendelse af Det Europæiske Atomenergifællesskabs indgåelse.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en protokol til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 44, stk. 2, artikel 47, stk. 2, sidste punktum, og artikel 55, 57, stk. 2, 71, 80, stk. 2, 93, 94, 133 og 181a sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til tiltrædelsestraktaten af 16. april 2003, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten, der er knyttet til tiltrædelsestraktaten, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[1],

ud fra følgende betragtninger:

(1) Den 8. december 2003 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne med **Ukraine** om en protokol til partnerskabsaftalen for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union og for at foretage visse tekniske tilpasninger som følge af institutionelle og juridiske udviklinger i Den Europæiske Union.

(2) Protokollen, der blev paraferet den 30. mart 2004, bør undertegnes på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne med forbehold af senere indgåelse.

(3) Protokollen bør anvendes midlertidigt fra tiltrædelsestidspunktet, indtil de relevante procedurer for dens formelle indgåelse er afsluttet -

[1] EUT C … af …, s. …

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), som er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at undertegne protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og **Ukraine** på den anden side for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse med forbehold af senere indgåelse.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Protokollen anvendes midlertidigt fra tiltrædelsestidspunktet, indtil den træder i kraft.

Udfærdiget i Bruxelles, den […]

På Rådets vegne
Formand

BILAG

PROTOKOL
TIL PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALEN

mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Ungarns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af partnerskabs- og samarbejdsaftalen og om tilpasninger af partnerskabs- og samarbejdsaftalen

KONGERIGET BELGIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

i det følgende benævnt 'medlemsstaterne', repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt 'Fællesskaberne', repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union og Europa-Kommissionen,

på den ene side, og

UKRAINE

på den anden side,

i det følgende med henblik på denne protokol benævnt 'parterne',

SOM HENVISER TIL bestemmelserne i traktaten mellem Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den Hellenske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Den Portugisiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland (medlemmer af Den Europæiske Union) og Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union, som blev undertegnet i Athen den 16. april 2003, og som træder i kraft den 1. maj 2004,

SOM TAGER HENSYN TIL den nye situation i forbindelserne mellem Ukraine og Den Europæiske Union som følge af ti nye medlemsstaters tiltrædelse, som åbner muligheder og skaber udfordringer for samarbejdet mellem Ukraine og Den Europæiske Union,

SOM TAGER HENSYN TIL, at parterne ønsker at realisere målene og principperne i partnerskabs- og samarbejdsaftalen,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet er part i partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og **Ukraine** på den anden side, som blev undertegnet i Luxembourg den 14. juni 1994 og trådte i kraft den 1. marts 1998, i det følgende benævnt 'aftalen', og godkender og noterer sig på samme måde som andre medlemsstater teksten til aftalen såvel som fælleserklæringerne, erklæringerne og brevvekslingerne, der er knyttet til slutakten, undertegnet samme dato, og protokollen til aftalen af 10. april 1997, som trådte i kraft den 12. oktober 2000.

Artikel 2

1. For at tage hensyn til de seneste institutionelle udviklinger i Den Europæiske Union er parterne enige om, at de bestående bestemmelser i aftalen, som henviser til Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, som følge af udløbet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab anses for at henvise til Det Europæiske Fællesskab, som er indtrådt i alle Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs rettigheder og forpligtelser.

2. For at tage hensyn til de institutionelle udviklinger i det internationale handelssystem under GATT-WTO er parterne enige om, at de bestående henvisninger til GATT i teksten til partnerskabs- og samarbejdsaftalen anses for at være henvisninger til GATT 1994, og at udtrykket "Ukraines tiltrædelse af GATT" læses som "Ukraines tiltrædelse af WTO".

3. For at tage hensyn til udviklingen i traktatgrundlaget for det europæiske energicharter er parterne enige om, at de eksisterende henvisninger til det europæiske energicharter anses for at omfatte henvisninger til energichartertraktaten og energicharterprotokollen om energieffektivitet og de hermed forbundne miljøaspekter.

Artikel 3

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen.

Artikel 4

1. Denne protokol godkendes af Fællesskaberne, ved Rådet for Den Europæiske Union på medlemsstaternes vegne, og af **Ukraine** i overensstemmelse med egne procedurer.

2. Parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de i stk. 1 nævnte procedurer. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Artikel 5

1. Denne protokol træder i kraft samme dag som tiltrædelsestraktaten af 2003, forudsat at alle godkendelsesinstrumenter vedrørende denne protokol er blevet deponeret før denne dato.

2. Hvis ikke alle godkendelsesinstrumenterne vedrørende denne protokol er deponeret før nævnte dato, træder denne protokol i kraft på den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.

3. Hvis ikke alle godkendelsesinstrumenterne vedrørende denne protokol er deponeret før den 1. maj 2004, anvendes denne protokol midlertidig med virkning fra den 1. maj 2004.

Artikel 6

Teksten til aftalen, slutakten og alle dertil knyttede dokumenter samt protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen af 10. april 1997 er udfærdiget på estisk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk, slovensk, tjekkisk og ungarsk.

Disse tekster er knyttet til denne protokol og har samme gyldighed som teksterne på de andre sprog, på hvilke aftalen, slutakten og alle dertil knyttede dokumenter samt protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen af 10. april 1997 er udfærdiget.

Artikel 7

Denne protokol er udarbejdet i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og ukrainsk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

Udfærdiget i … den … 2004

FOR MEDLEMSSTATERNE

FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER FOR UKRAINE